

文藝理論叢書



文化擁護

邢桐華譯

紀德等著



文

書叢論理藝文

10

化

擁

護

江苏工业学院图书馆
藏 书 章

紀德等著
邢桐華譯

月一年六十二

中華民國廿五年六月廿九日
中華民國廿六年一月廿九日
初版
再版

【文化擁護】

實價國幣一元五角
（外埠另加寄費匯費）

原著者 A. 紀德等

譯述者 邢桐華

出版者 質文社

東京淀橋諏訪町五二

總經理 光明書局

上海福州路二八五號

電話九二一三九

版權
所有
不准
複印

文藝理論叢書第十種

譯者小序

這裏蒐集的是去年夏天在巴黎所開的『國際文化擁護作家會議』上的代表的演說和論文。雖然不能說是會議演說底全部；雖然在量上顯得過於微小；但會議底指導的精神和指導的思想，在這幾篇裏却可以全部看到。

巴黎的國際作家會議底使命和意義，我在這裏不想多所囁舌；我這裏祇想提醒讀者一句：這會議是在『全俄作家大會』開會後一年之內所開的；它底會員參加國共二十八國，出席會員共有二百三十餘人。它高舉的旗幟是『反對法西斯主義』，『擁護文化』，它唱出了擁護蘇聯的讚歌，它出了反抗強暴的絕叫。

文化人不祇是養尊處優的；知識分子有時也要走出書齋，挺身一呼的。

2

他們有時也和那無衣無食的勞苦人們走到一條路上去。——這並不足奇；因為知識分子並不是超然獨存的一種存在。他們有時也要感到自家生活的危殆；感到輪到自己頭上來的迫害。他們爲了擁護自己工作底權利和自己生活底權利，他要起來反抗。而且在他底心裏，還燃燒着正義底熱情；他感覺到一切，他豫見到一切——一切在他周圍發生的事情，一切將要發生的事情。所以真的有良好的知識分子們，有頭腦的知識分子們，在這時候是不用指說就明白自己應走的路子的。祇有良心麻痺了的知識分子，祇有出賣了自己靈魂底知識分子，在這時候才能袖手傍觀，投到了劊子手的懷裏——對於這些人們——中國正是很多——譯者也願意送上這本書，促他們最後的反省，指給他們應走的路。

敵人不僅是在外的，敵人也正藏在家裏。我們回頭要看清我們家裏的敵人！用大刀和槍刺斫殺愛國的青年的，不是帝國主義者本身，而是帝國主義者底狼虎爪牙。阻止中國的進路的，不祇是列強帝國主義者，也還有我們中國底內奸！這才防止了民衆勢力底膨脹，阻撓了革命勢力底前進！這正是中國底內奸們底罪惡，我們所不能容忍的。

焚書坑儒是我們祖傳的祕方，秦始皇才是我們底英雄偉人！活埋和槍決的慘劇每日在演着，更何異那其斯的希特勒呢！我祇怕中國的希特勒們看了這些國際名人底文字，要私心竊笑呢！看！我們中國才是焚書坑儒的第一等國家，決不亞於希特勒的！

知識分子走着艱險的路，在他底身傍是千仞的深淵。但他底前面有勞動者羣領導着，光明在遠方裏向他招手。他走的是艱險的路；然而也是光明的

路。知識分子應該認作自己底光榮：在他底前邊有勞苦的英雄挺身走着。而且，還有佔有世界六分之一的勞働國家屹然立着。這應該使知識分子堅強了自己底膽，不再走到歪邪的路上去吧。

譯者 一九三六，一，二一日。

附記：本書文字，除高爾基一篇，係從真理報直譯以外，餘三篇皆係由日本小松清編文化擁護一書中譯出。（紀德和尼贊兩氏之文，日譯者爲大野俊一，貝赫爾氏一文，日譯者爲菊

盛英夫）

目次

譯者小序·····	一
論文化·····	一
M·高爾基著	
文化擁護·····	二七
A·紀德著	
文化遺產之黎明·····	四五
J·R·貝赫爾著	
人道主義論·····	五七
P·尼贊著	

論文化

M 高爾基

巴黎的作家大會，是在反對法西斯主義底迫害，擁護文化的口號之下來開的。雖然，人們以為到會的各位，是要衆口一詞地決定布爾喬亞文化底真實，而不會發生任何爭執的，但果真是這樣的麼？

法西斯主義是已經腐敗，潰爛了的布爾喬亞文化底產物；是它底宿命的瘤。法西斯主義底理論家和實行家們，都是布爾喬亞從自己底圈裏，推擠出來的一羣冒險家們。在意大利和德意志，布爾喬亞把支配權轉交給了法西斯黨，這就好像中世紀意大利諸城市底布爾喬亞利用傭兵首領們一般的利用他們，巧妙地，極盡權術之能事地支配着。布爾喬亞不祇是滿足地看着，並

且鼓勵着法西斯蒂把勞動者們最殘虐地慘殺；並且還允許他們把自己底文學家和科學家們——就是把自己不久以前，還驕傲，誇耀着的知識部隊底代表者們，加以迫害，並驅逐出境。

法西斯主義爲了要用新的全世界的大屠殺，去滿足自己的主人——帝國主義者的『世界再分割』的志望，便搬出了一種日耳曼種族的統治全世界，統治全種族底權利的理論。這早經忘却了的病，尼采底『金髮野獸』的優先權的思想，是從紅種亮髮的印度人，印度支那人，梅拉涅夏，波林涅夏人，和黑人們底奴隸化的事實發生的。這個思想是開花在那些年間——當德意志的布爾喬亞轟擊着奧大利和法蘭西的布爾喬亞，希望也在英國，荷蘭，和法國底布爾喬亞的殖民地底掠奪裏，分一杯羹的時候。這種白人世界底獨裁的理論，使得每一個布爾喬亞國家底集團，不祇是把有色人種——也把自己白色的歐羅巴的鄰人，看作野蠻人，值得奴隸化，或是滅亡的了。這理論實際上已經

具體化在意大利和××底布爾喬亞的實踐上，是當作充滿了現代『文化』底真實理解的許多事實之一的。

歐洲底布爾喬亞名士們底聲音，是愈加洪亮了；他們喊叫着智識分子底過剩，喊叫着教育底短縮，喊叫着『堵斷』文化底發達。他們甚至喊着技術底過剩，和仍回到手工業去。約克地方底大僧正在包爾木且學校底開學體時，宣稱：『我願意一切的發明都中止了吧。若是我能夠絕滅內燃機的話，那當然，我也要作的。』他的醜業的同事康泰別里底大僧正，顯然承認技術底必要，因為他說教着反對蘇聯的『十字軍遠征』，而據專門家說：新式的戰爭是『機械戰爭』的。假如這些倫敦和羅馬的基督底地上的代辦者們，以及其他布爾喬亞層底代言者們——文化發育短縮的說教者們，由對於勞働者層的敵意和不可避的社會大慘劇的恐怖而發了狂的人們底話；是說在十九世紀八十年代間的時候，布爾喬亞一定把它們認作癡人底胡話，和野蠻主義底

呼喊吧。

在我們的時代，當布爾喬亞完全失去了勇敢和無恥底辯別的時候，——這種中世紀的復歸的呼喊，是會被稱作「思想底勇敢」的。

這樣，我們看見歐洲布爾喬亞底文化，並不如布爾喬亞歷史家們所說般的「完全整一」的。這文化底「活的力量」已經敗壞了。它敗壞爲把其餘的人們祇看作廉價和豐富商品的，竭力想要維持住自己安適的社會地位的商人們和銀行家們；敗壞爲擁護着自己工作底權利，一面促進文化發展的人們；敗壞爲也許還是人的法西斯蒂，但經過了數代狂醉的結果——都成爲野蠻，橫暴，需要嚴格隔離，或是更徹底的切斷手術的血腥犯罪者們了。

巴黎的各大新聞，幾乎不問法西斯蒂方面對於勞働者文化的威脅，在自己底面前，提出了時代之基本問題。萬代邁爾報問：

「擁護文化會議底組織者們，有五個法國底革命作家：巴比塞，江·李

夏·布洛克，安德雷·紀德，安德雷·馬爾洛，和羅曼·羅蘭。這些名字難道不已經喚起人們底懷疑嗎？

……我們看見了上述的名字，我們有這樣質問的權利：他們究竟是要我們擁護什麼文化呢？」

問題是完全適切，正當地提出了的。五六個這種報，像菲加樂，談，巴黎回聲，以及其他等，用着不同的說法，更尖銳地提出了時代底問題：它們問：『康敏尼斯姆可以作為建設在希臘羅馬文化寶藏上的，西歐文化底繼承者麼？……』

問題，就如文字的挑戰狀一般，極其明白，決定地提了出來。但爲了不白費一番論爭，應該先決定爭論的是什麼，反駁否定的又是什麼，並且擁護主張的又是什麼。現代布爾喬亞文化底擁護者們，在這久已模糊了的『文化』的概念裏，究竟放進了怎樣實際的事實的內容呢？

看，有一個叫作毛利普，包爾代的人說：可以，並且必須「給文化打一道限界。」文化底基本創造力乃是勞働——肉體的力和技術——知能的力。本文的作者以爲，一切的意識形態——在它底根底和廣義的理解上——都是技術學〔或工藝學 *Technologia*〕是人類用以逐漸改造世界，擴大自己世界知識，勞働和論理的方式底體系。（*Systema*）我們知道：現代的布爾喬亞，完全滿足地，非常成功地限制了「文化的正常發育」；一面製造着幾百萬的失業軍，煽動着技術底縮小，並實行縮減高級教育機關以及博物館等底經費的。人所共知的，唯一的生產部門，不停地勞働，擴張的便是軍需工業，這是爲了西歐的布爾喬亞互爭領導權，解決國際糾紛起見，在未來的戰場上毀滅幾百萬的工人農民們而用的。布爾喬亞爲了吮吸自己鄰人底鮮血，在組織着新的戰爭；新的戰爭底將官們在大聲而冷然地宣稱：這戰爭是要比一九一四——一八年的那一次還要殘酷，激烈的。這裏順便提出上一次大戰——那

慘禍已由被害最烈的工人農民們底手遮蓋了——底若干事實來吧。

事實是這樣的：德國在一九一五年便已經感到滑潤油底不足了。沒有辦法，德國人用一千八百馬克買一桶柯本哈根的油，當時才不過值二百馬克的。柏林的美國大使，在同年十二月間，向本國政府報告：『滑潤油不足，使德國很快就要敗北了。』正在這個時候，英國船滿載着所用的油料，運到柯本哈根來。這一回的貿易是有英國通商部底統計可查的。一九一五年底前幾月間，要沒有英國石炭從北歐諸國輸入，德國也要感到石炭底不足吧。例如一九一四年九月間，瑞典一共輸入了三萬三千噸石炭；這些石炭，回頭完全賣給了協約國方面。

祇有感謝這次英國底不可思議的大度，盧登道夫才能拒絕了把五萬工人送回到盧爾的炭礦去。

對瑞典的石炭輸出，一個月達到了十萬噸，乃至十五萬噸的巨大數字，

——這就是說，達到了這些國家戰前的一年間需要底二倍。柯本哈根的大不列顛大使貝傑德爵士（Sir Wolf Pedget）報告說，這些炭是『爲了殺戮英國士兵』而用；但並沒有人去聽他的話。

戰爭期間，法國的商人們曾經供給了敵人，德國的商人，鎳或亞鉛；還有，英國的大砲工廠主和德國的什麼殺人發明交換過等事，被揭穿了。許多同樣犯罪的事實，仍未揭穿，就是——仍未『宣佈』，仍未公表。我們從這裏可以看見戰爭並不妨害買賣，和拿幾百萬勞働者作犧牲的所謂『夫妻吵架——尋開心』的把戲，祇可惜勞働人類還不曉得自己犯不上殺戮，並殘害自己底弟兄；和戰爭之後，自己是要負修理殘壞，彌縫商人們惹來的巨大損失的義務的。

簡單明白的真正人道主義的正義，告訴我們說：勞働底產物應該歸給製造它的人，而不應該歸給吩咐製造它的人。武裝——一切武裝——都是工人

們勞働底產物。

這樣，——看，我們已經約略知道所謂西歐底『建設在希臘羅馬文化寶藏上的，現代布爾喬亞文化』底真實，實際的內容意義了。這裏還應該加上一些所謂『國際道德』底事實，最近英吉利的布爾喬亞們作的。英國這個島國，自早就被鄰國稱作『狡猾』的，就是：無恥的，偽善的，陰險的。大家都知道，英國曾經答應了法國布爾喬亞一些莊嚴的約束的，內容當然歸結在：如果法國一旦和德國開戰，英國將要出來擁護法國的商人們。甚至聽說曾講過：『英國底國境——是在萊茵河一帶，』意思就是說：在德法底境界。境界也者，是含有兩重意義的，因為英國底布爾喬亞和德國底布爾喬亞已經私下妥協，把自己底一切言實破棄了。也許英國底國境是在萊茵河一帶的吧，但那已經不是爲了防護法國，而是在他們敗滅以後，算作英德國境的了。該知道：在一羣沒有廉恥，沒有良心的人們中間，一切都是可能呀。